

## Cerita Pendek - Bali



### Task:

- Watch and listen to the video about preserving culture in Bali.
- With a partner, match the transcript in Part A with the translation in Part B.
- Compare and discuss with class the Indonesian-to-English translation, how words and phrases may or may not literally translate.

## Part A: Video transcript

00:05

dek... kenapa bengong? \_\_\_\_\_

00:13

tempat ini... mengingatkan masa kecilku \_\_\_\_\_

00:18

ayo pulang, dari tadi Bapak sudah mencarimu \_\_\_\_\_

00:27

Pak saya minta izin ya \_\_\_\_\_

00:31

mau kemana? \_\_\_\_\_

00:33

besok kami pulangnye agak telat Pak \_\_\_\_\_

soalnya ada latihan tambahan \_\_\_\_\_

00:36

pulangnye itu, jangan terlalu sore \_\_\_\_\_

00:44

kayaknya kali ini \_\_\_\_\_

latihan barongnye sampe sore \_\_\_\_\_

00:47

kenapa? \_\_\_\_\_

00:49

ya...karena masih banyak gerakan \_\_\_\_\_

yang belum kita kuasain \_\_\_\_\_

00:54

tahu sendiri kan Bapak gimana \_\_\_\_\_

terlambat sedikit saja \_\_\_\_\_

pasti Bapak marah-marah \_\_\_\_\_

02:16

jam berapa ini? \_\_\_\_\_

kenapa kamu baru pulang? \_\_\_\_\_

kan sudah Bapak kasih tahu kemarin \_\_\_\_\_

pulangannya itu jangan terlalu sore \_\_\_\_\_

ini sudah jam berapa ini? \_\_\_\_\_

02:32

- tapi Pak... \_\_\_\_\_

- kemana aja kau? \_\_\_\_\_

02:36

jangan ngelawan \_\_\_\_\_

masih aja kamu nggak mengingat \_\_\_\_\_

apa kata orang tuamu \_\_\_\_\_

02:46

sering jaman sekarang \_\_\_\_\_

generasi milenial itu \_\_\_\_\_

nggak akan menghasilkan apa-apa \_\_\_\_\_

itu hanya hobi kamu saja \_\_\_\_\_

tidak akan menghasilkan uang yang banyak \_\_\_\_\_

03:03

lah berarti sekarang \_\_\_\_\_

sudah dikasih tahu jangan datang terlambat \_\_\_\_\_

kenapa kamu \_\_\_\_\_

datangnya terlalu sore \_\_\_\_\_

apa itu bermanfaat bagimu? \_\_\_\_\_

03:18

- Mang \_\_\_\_\_

- iya? \_\_\_\_\_

03:19

kita harus tunjukkan ke Bapak \_\_\_\_\_

kalau kita bisa \_\_\_\_\_

03:22

caranya? \_\_\_\_\_

03:23

nah lagi dua hari kan ada Parade Barong \_\_\_\_\_

bagaimana kalau kita ikut serta? \_\_\_\_\_

03:28

ide yang bagus \_\_\_\_\_

04:04

ada apa Pak? \_\_\_\_\_

apa yang terjadi? \_\_\_\_\_

04:09

tidak apa-apa nak \_\_\_\_\_

Bapak cuman kecapean saja \_\_\_\_\_

04:14

ini Pak \_\_\_\_\_

hasil jerih payah kami

dari menarik Bapak Barong \_\_\_\_\_

04:20

dulu...Bapak pernah melarangmu \_\_\_\_\_

untuk mengembangkan bakatmu di bidang seni \_\_\_\_\_

04:28

jadi sekarang Bapak sadar \_\_\_\_\_

kalau tidak kalian sebagai generasi muda \_\_\_\_\_

04:37

siapa lagi? \_\_\_\_\_

yang akan melestarikan seni \_\_\_\_\_

04:43

maafkan Bapak ya nak \_\_\_\_\_

## Part B: English translation

a. he'll surely get mad	p. you know yourself how dad is	e2. yes?	t2. don't come home too late in the afternoon
b. so often these days	q. I used to forbid you	f2. just a little late (and)	u2. that we can make it
c. the barong training will go till late in the afternoon	r. look at the time!	g2. this place reminds me of my childhood	v2. don't come home too late in the afternoon
d. but Dad	s. great idea	h2. how about we participate	w2. I'm sorry ny children
e. is that of benefit to you?	t. hey Mang	i2. where have you been?	x2. we need to show Dad
f. who else will	u. where are you going?	j2. t seems like this time	y2. what your parents are telling you
g. let's go home	v. why?	k2. n two days time there is barong parade right	z2. I'm just exhausted
h. preserve the arts	w. are not productive	l2. how?	a3. because there is extra training
i. why have you just come home?	x. it's nothing my child	m2. why did still come very late in the afternoon?	b3. from performing the Bapang Barong dance
j. dad, can we get permission (to go)?	y. you're still not taking heed (remembering)	n2. already told you yesterday	c3. you've been told not to come home too late
k. so now I've realised	z. dad's been looking for you.	o2. it won't earn (you) much money	d3. what's the matter Dad?
l. which we haven't mastered	a2. if you, the young generation don't do it	p2. we are coming home a bit late tomorrow Dad	e3. that's just your hobby
m. well because there are still many moves	b2. hat time is it now	q2. the fruit of our labour	f3. don't talk back
n. from developing you art talent	c2. the millennial generation	r2. so now	
o. what are you doing daydreaming?	d2. here you go Dad	s2. what happened?	